

CÓMO RESTAURAR LOS DERECHOS CIVILES Y/O DEJAR SIN EFECTO UN DELITO MAYOR

PUEDE USAR ESTE PAQUETE SÓLO SI SE CUMPLEN TODAS LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

- Quiere restaurar sus derechos civiles y/o dejar sin efecto un fallo.

PARA RESTAURAR LOS DERECHOS CIVILES:

- Fue sentenciado por un delito mayor en:
la corte federal y vive en el condado de Coconino
O en la corte superior del condado de Coconino
- Fue dado de alta:
de la prisión hace por lo menos dos años
O del régimen probatorio

PARA DEJAR SIN EFECTO UN FALLO:

- Fue sentenciado por una infracción penal en la corte superior del condado de Coconino
- Fue dado de alta del régimen probatorio o de la prisión

Antes de firmar documentos o participar en un caso judicial, es importante consultar con un abogado para saber si uno está haciendo bien las cosas. El Centro de Autoservicio tiene información de cómo hallar un abogado.

INSTRUCCIONES

PASO 1: VERIFIQUE QUE CUMPLA CON LOS REQUISITOS DE ESTE PAQUETE

Verifique que cumpla con los criterios enumerados en la Carátula.

La corte no dejará sin efecto su fallo si fue condenado por un delito:

1. Donde se infligió una lesión física seria.
2. Donde se utilizó o exhibió un arma letal o instrumento peligroso.
3. Por el cual la corte le exigió u ordenó que se registre como un infractor sexual.
4. Por el cual la corte determinó que hubo una motivación sexual, conforme a A.R.S. 13-118.
5. Donde la víctima era menor de 15 años de edad.
6. En el que a) estaba manejando en una carretera pública sin contar con el privilegio de manejar, b) violó una ordenanza local relacionada con parar u operar un vehículo o c) cometió una violación de tráfico conforme al capítulo 3, título 28 de A.R.S. (manejar en forma imprudente), con excepción de A.R.S. 28-693 ó cualquier ordenanza relacionada con el mismo tema de 23-693.

(A.R.S 13-907(E))

Puede solicitarle a la corte que restaure su derecho a poseer una pistola o arma de fuego:	Si fue condenado por:
Nunca	Una infracción peligrosa conforme a A.R.S. 13-105 ó cualquier delito federal
10 años después de haber sido dado de alta del régimen probatorio o alta absoluta de la prisión	Una infracción seria conforme a A.R.S. 13-706
2 años después de haber sido dado de alta del régimen probatorio o alta absoluta de la prisión	Cualquier otro delito estatal

En la mayoría de los casos, la corte restaurará sus derechos civiles y/o dejará sin efecto el fallo a su discreción.

PASO 2: SI QUIERE RESTAURAR SUS DERECHOS: OBTENGA UNA PRUEBA DE SU DADA DE ALTA

Si fue sentenciado por una:	Y fue dado de alta:	Obtenga la siguiente prueba:
Corte Superior	del régimen probatorio	No hace falta ninguna prueba
	de la prisión	Un certificado de alta absoluta del director del Departamento Correccional del estado
Corte Federal	del régimen probatorio	Una declaración jurada de alta firmada por el juez que dictó su alta
	de la prisión	Un certificado de alta absoluta del director de la Agencia de Prisiones Federales

Tiene que hacer un esfuerzo diligente para obtener esta prueba.

PASO 3: COMPLETE LOS FORMULARIOS DE ESTE PAQUETE

- Solicitud para restaurar los derechos civiles y/o dejar sin efecto un fallo
- Orden para restaurar los derechos civiles y/o dejar sin efecto un fallo

PASO 4: PRESENTE LO SIGUIENTE ANTE LA CORTE

Lleve o envíe por correo el original y dos copias de los siguientes documentos a la oficina del secretario de la corte del condado de Coconino, situada en 200 N. San Francisco St., Flagstaff, AZ 86001.

- Solicitud para restaurar los derechos civiles y/o dejar sin efecto el fallo, con los siguientes adjuntos si corresponden:
 - Certificado de alta absoluta de la prisión estatal
 - Declaración jurada de alta del régimen probatorio
 - Certificado de alta absoluta de la prisión federal
- Orden de restaurar los derechos civiles y/o dejar sin efecto un fallo

El Secretario sellará sus copias con la fecha de presentación y se las devolverá para que las tenga de comprobante. Si envía los formularios por correo, adjunte un sobre estampillado y con su dirección para que el Secretario le envíe de retorno las copias selladas con la fecha.

PASO 5: ENVÍE POR CORREO O ENTREGUE PERSONALMENTE UNA COPIA DE LO QUE HA PRESENTADO AL FISCAL

El fiscal podría ser el fiscal municipal o el fiscal del condado.

PASO 6: LA CORTE LE ENVIARÁ UNA ORDEN

El juez puede hacer una de las siguientes cosas:

- Otorgar su solicitud
- Rechazar su solicitud
- Fijar una audiencia para hacerle preguntas
- Dar otras órdenes que el juez considere apropiadas

La corte le enviará por correo una copia de la Orden explicando la decisión del juez. Léala con cuidado y asegúrese que entienda todo lo que dice.

**PASO 7: SI EL JUEZ FIJA UNA AUDIENCIA:
VAYA A LA AUDIENCIA**

Se tiene que llenar la forma en inglés.

En el momento de presentar esta solicitud a la corte, hay que presentar la Orden de este paquete también.

Person Filing: _____

Persona que presentó los documentos:

Mailing Address: _____

Dirección postal:

City, State, Zip: _____

Ciudad, Estado, Código postal:

Phone Number: _____

Número de teléfono:

Representing Self

Representándose a sí mismo

COCONINO COUNTY SUPERIOR COURT
LA CORTE SUPERIOR DEL CONDADO DE COCONINO

State of Arizona

Estado de Arizona

Plaintiff

Case Number: CR _____

Número de caso:

APPLICATION TO:
SOLICITUD PARA

- RESTORE CIVIL RIGHTS**
RESTAURAR LOS DERECHOS CIVILES
- SET ASIDE A JUDGMENT**
DEJAR SIN EFECTO UN FALLO

Defendant's Name

Nombre y apellido del Demandado

Crimes for Which I Was Convicted: _____

Delitos por los que fui condenado:

Date I Was Convicted: _____ Date I Was Sentenced: _____

Fecha en que fui condenado:

Fecha en que fui sentenciado:

Court That Sentenced Me: _____

Corte que me sentenció:

Judge Who Sentenced Me: _____

Juez que me sentenció:

Date My Probation Began: _____ Date My Probation Ended: _____

Fecha en que comenzó mi régimen probatorio:

Fecha en que finalizó mi régimen probatorio:

Date of Court Order Ending My Probation: _____

Fecha de la orden de la corte dando por terminado mi régimen probatorio:

Yes No: This is my only felony conviction from any court.

Sí No: Es la única condena que he recibido por delito grave de cualquier tribunal o corte.

If "No", I was also convicted of this felony:

Si "No," también fui condenado por el delito grave que es detallado a continuación:

Crimes for Which I Was Convicted: _____

Delitos por los que fui condenado:

Year I Was Sentenced: _____

Año de la sentencia:

Court That Sentenced Me: _____

Corte que me sentenció:

I ask the court to restore the following of my civil rights:

Solicito a la corte que restaure mis siguientes derechos civiles:

the right to possess a gun or firearm **all other rights**

el derecho a poseer una pistola o arma de fuego **todos los demás derechos**

I was sentenced for a felony in this court.

Fui sentenciado por un delito mayor en esta corte.

I was discharged from probation.

Fui dado de alta del régimen probatorio.

I was discharged from prison at least two years ago. A certificate of absolute discharge from the director of the state department of corrections is attached, or I was unable to get one because:

Fui dado de alta de la prisión hace por lo menos dos años. Se adjunta un certificado de alta absoluta emitido por el director del Departamento Correccional del estado, o no pude obtener un certificado porque:

I was sentenced for a felony in federal court and I live in Coconino County.

Fui sentenciado por un delito mayor en la corte federal y vivo en el condado de Coconino.

I was discharged from probation. An affidavit of discharge from the judge who discharged me is attached, or I was unable to get one because:

Fui dado de alta del régimen probatorio. Se adjunta una declaración jurada de alta del juez que dictó mi alta, o no pude obtener una declaración jurada porque:

I was discharged from prison at least two years ago. A certificate of absolute discharge from the director of the federal bureau of prisons is attached, or I was unable to get one because:

Fui dado de alta de la prisión hace por lo menos dos años. Se adjunta un certificado de alta absoluta emitido por el director de la Agencia de Prisiones Federales, o no pude obtener un certificado porque:

If I'm asking the court to restore my right to possess a gun or firearm:
Si le estoy solicitando a la corte que restaure mi derecho a poseer una pistola o arma de fuego:

I was not convicted of a dangerous or serious offense as defined by A.R.S. 13-105 and 13-706, and it has been at least two years since the date of my discharge from probation or absolute discharge from prison.
No fui condenado por una infracción peligrosa o seria, tal como se define en A.R.S. 13-105 y 13-706, y fui dado de alta del régimen probatorio o de alta absoluta de la prisión hace por lo menos dos años.

I was convicted of a serious, but not dangerous, offense as defined by A.R.S. 13-105 and 13-706, and it has been at least ten years since the date of my discharge from probation or absolute discharge from prison.
Fui condenado por una infracción seria, pero no peligrosa, tal como se define en A.R.S. 13-105 y 13-706, y fui dado de alta del régimen probatorio o de alta absoluta de la prisión hace por lo menos diez años.

I ask the court to set aside my judgment.
Le solicito a la corte que deje sin efecto mi fallo.

This court sentenced me for one or more crimes, and I have been discharged from:

probation prison. No crime for which I was convicted is a crime listed in A.R.S. 13-907(E).

Esta corte me sentenció por uno o más crímenes, y he sido dado de alta: del régimen probatorio de la prisión. Ninguno de los delitos por los que fui condenado está listado en A.R.S. 13-907(D).

I have read this Application, and it is true and complete to the best of my knowledge.
He leído esta Solicitud, y es correcta y completa a mi mejor saber y entender.

Certificate of Service: I will mail or hand-deliver a copy of this document on the day I file it to the other party.

Certificado de entrega legal: Entregaré personalmente o por correo una copia de este documento a la otra parte el día que lo presente ante la corte.

Defendant's Signature: _____
Firma del acusado:

State of Arizona)
Estado de Arizona)
County of _____)
Condado de _____)

Subscribed and sworn or affirmed before me this date: _____ by: _____
Firmado y jurado o afirmado delante mio en esta fecha: X por: X

Seal: _____
Sello: _____
Notary Public: _____
Notario público: _____
Notary Expiration Date: _____
Fecha de vencimiento del notario: _____

Se tiene que llenar la forma en inglés.

Person Filing: _____

Persona que presentó los documentos:

Mailing Address: _____

Dirección postal:

City, State, Zip: _____

Ciudad, Estado, Código postal:

Phone Number: _____

Número de teléfono:

Representing Self

Representándose a sí mismo

COCONINO COUNTY SUPERIOR COURT
LA CORTE SUPERIOR DEL CONDADO DE COCONINO

State of Arizona

Estado de Arizona

Plaintiff

Demandante

Case Number: CR _____

Número de caso:

ORDER:
ORDEN DE:

- RESTORING CIVIL RIGHTS**
RESTAURAR LOS DERECHOS CIVILES
- SETTING ASIDE A JUDGMENT**
DEJAR SIN EFECTO UN FALLO

Defendant's Name

Nombre y apellido del Demandado

Crimes for Which Defendant Was Convicted: _____

Delitos por los que fue condenado el acusado:

Date Defendant Was Convicted: _____

Fecha en que fue condenado el acusado:

Date Defendant Was Sentenced: _____

Fecha en que fue sentenciado el acusado:

Court That Sentenced Defendant: _____

Corte que sentenció al acusado:

Judge Who Sentenced Defendant: _____

Juez que sentenció al acusado:

Defendant has been discharged from: probation prison. Defendant has met the statutory requirements for the following order(s):

El acusado fue dado de alta: del régimen probatorio de la prisión. El acusado ha cumplido con los requisitos estatutarios de la(s) siguiente(s) orden(es):

*Leave the rest of the form blank. This is for the court to fill in.
Deje en blanco el resto del formulario. Lo llenará la corte.*

The following of Defendant's civil rights, suspended due to the conviction above, are restored:
Se restauran los siguientes derechos civiles del acusado, que fueron suspendidos por la condena mencionada más arriba:

The right to vote
El derecho a votar

The right to hold public office of trust or profit
El derecho a ocupar un cargo público honorario o remunerado

The right to serve as a juror
El derecho a prestar servicio como jurado

Any other rights, other than the right to possess a gun or firearm, which were suspended during imprisonment
Cualquier otro derecho, excepto el derecho a poseer una pistola o arma de fuego, el cual fue suspendido durante su periodo de encarcelamiento

The right to possess a gun or firearm which was suspended pursuant to A.R.S. 13-904
El derecho a poseer una pistola o arma de fuego, que fue suspendido conforme a A.R.S. 13-904

Defendant's judgment of guilt is set aside, the accusations or information is dismissed, and Defendant is released from all penalties and disabilities resulting from the conviction other than those imposed by the department of transportation pursuant to A.R.S. 28-3304, 28-3306, 28-3307, or 28-3308, except that the conviction may be used as a conviction if it would be admissible had it not been set aside and may be pleaded and proved in any subsequent prosecution of Defendant by the state or any of its subdivisions for any offense or used by the department of transportation in enforcing the provisions of A.R.S. 28-3304 or 3306-8 as if the judgment of guilt had not been set aside.

Se deja sin efecto el fallo declarando culpable al acusado, se despiden las acusaciones o información, y se libera el acusado de todas las penas e incapacidades resultantes de la condena, excepto aquéllas impuestas por el Departamento de Transporte conforme a A.R.S. 28-3304, 28-3306, 28-3307 ó 28-3308, con la salvaguarda que la condena se puede utilizar como tal si fuera admisible de no ser haber sido despedida, y se puede esgrimir y probar en toda acusación subsiguiente al acusado por parte del estado o cualquiera de sus subdivisiones por cualquier infracción que éste hubiera cometido, o utilizada por el Departamento de Transporte para hacer cumplir las cláusulas de A.R.S. 28-3304 ó 3306-8 como si el fallo de culpabilidad no se hubiera dejado sin efecto.

Defendant's application is denied.
La solicitud del demandado es denegada.

Date: _____

Judge's Signature: _____